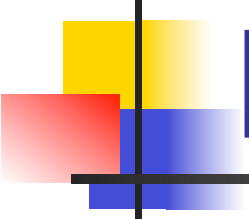


言語とジェンダー:

クリティカル・ディスコース(批判的談話)分析1

サンフランシスコ州立大学／国立国語研究所

南 雅彦



『ビジネスのための日本語』

- 米田・藤井・重野・池田 2006 スリーエーネットワーク
- 誘い(第5課)

部下

部長、ちょっとよろしいですか。

今週の金曜日、みんなで野球の試合に行くんですが、部長もいらっしゃい**ませんか**。

たまには**いかが**ですか。

では、詳しいことは後で連絡します。

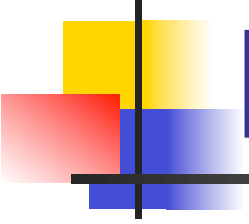
部長

ああ。**(ええ。)**

今週の金曜日。

じゃあ、**行こう**か。

(行きましょうか。)



『ビジネスのための日本語』

- 米田・藤井・重野・池田 2006 スリーエーネットワーク
- 提案・申し出(第8課)

上司

来月初め、部でゴルフコンペが行なわれることになったの(なったんだよ)。

それで、今回は、うちの課で幹事をする事になったんだけど…。

ああ。ありがとう。助かるわ(助かるよ)。
あと、会員名簿の作成なんだけど…。

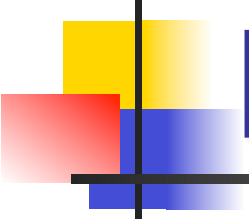
いやあ、Bさんは幹事で大変だから、松本さんに頼むわ(頼むよ)。
ありがとう。

部下

ああ、部のゴルフコンペですか。私も3年前に一度参加したことがあります。

おもしろそうですねえ。よろしかったら、幹事をしましょうか。

では、それも私がやります。



『ビジネスのための日本語』

- 米田・藤井・重野・池田 2006 スリーエーネットワーク
- 提案・申し出(第8課)

同僚A

Bさん。ワープロ打ち、もうでき上がった？

同僚B

それが、思ったより**時間がかかるのよ**。
(**時間がかかるんだよ**)

そうか。1時の会議までに間に合う？

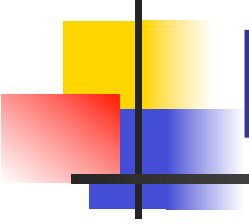
うん、まあ。何とか…。

今、11時半だから、ちょっとぎりぎりになりそうだなあ。よかったら、**手伝おうか**？

ううん、そんな。申し訳ないから。

遠慮することないよ。
今、手が空いているから。

悪いわねえ。(悪いなあ)
じゃあ、このページからなんだけど…。



『ビジネスのための日本語』

- 米田・藤井・重野・池田 2006 スリーエーネットワーク
- あいさつ(第2課)

同僚A

高橋さん、まだ帰らないの。

これを全部まとめるの。

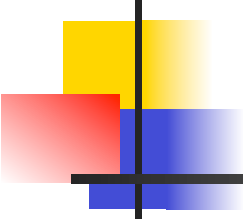
大変 ね。 頑張 って。
じゃ、お先に。

同僚B

うん、まだ明日の会議の準備が終わらない。 の よ。
今日中にこの資料をまとめなくちゃならない。 の。

そうな の よ。

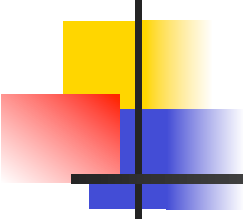
お疲れさま。



日本語のスピーチスタイル

- あなたの国の言葉は、日本語のように男女の話し方に違いがありますか。日本語に男女の話し方の違いがあることについて、どう思いますか。（『上級へのとびら』第2課）

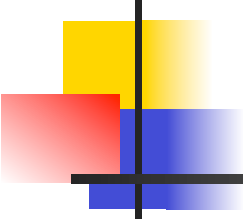
アメリカの言葉は、日本語のように男女の話し方に違いがあります。アメリカの言葉には男女の言葉がありません。アメリカの男性と女性は同じ言葉が使えます。でも、ある言葉の使い方が男っぽいか、かわいくないから女性はあまり言いません。たとえば、女の子は好きな男の子と話したら、男っぽいの言葉で使わないかもしれないけど、女の子の友達に話したら男っぽいの言葉で時々使います。



日本語のスピーチスタイル

- あなたの国の言葉は、日本語のように男女の話し方に違いがありますか。日本語に男女の話し方の違いがあることについて、どう思いますか。（『上級へのとびら』第2課）

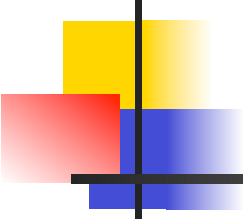
日本の言葉は男女の話し方の違いがあります。アメリカの言葉のように男性と女性という言葉は少し違います。日本の男性と女性は同じ言葉を使いますが、**小さいもの**を足したら、女らしいやマスキュリンの感じは明白です。たとえば、日本女性はやさしい「～わ」や「よ」を文末に足し、「私」や「あたし」と言います。**男性が「わ」を使えば、変でしょう。**日本男性にもあります。男性は、もっと荒い「～ぜ」とか「～ぞ」の接尾辞と、「僕」や「俺」も使います。もし女性が「僕」や「俺」を使えば、すごく変です。人々に驚かれることでしょう。だめだと思います。



日本語のスピーチスタイル

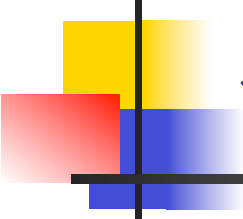
- あなたの国の言葉は、日本語のように男女の話し方に違いがありますか。日本語に男女の話し方の違いがあることについて、どう思いますか。（『上級へのとびら』第2課）

それから、アメリカの言葉に丁寧や敬語がないと思います。日本語の言葉は敬語と丁寧語があって、女性のほうが男性より使うかもしれません。アメリカの書き言葉に時々あります。でも、話したら、女性と男性の話し方はたぶんありません。日本人は丁寧と敬語があるので、男性と女性の話し方は時々違うでしょう。アメリカの言葉と日本語の言葉に、男性と女性の違いは違います。



日本語のスピーチスタイル

- 「今は9月よ」
 - 「よう辛抱して投げたよ。だから、勝ち投手は中山よ」。岡田監督は試合後、中山の踏ん張りを何よりも絶賛した。（『オリ、サヨナラで5連勝 非情の交代に岡田監督「今は9月よ」』産経新聞 2011年9月20日）
- 「関係ないわ」
 - ただ（阪神の）坂井オーナーも、他球団の指名宣言に関しては「そなん関係ないわ」と、競合覚悟でのドラフト指名を求めている。（デイリースポーツ 2011年9月22日）



代名詞：1人称・自称と2人称・対称

	フォーマル ←————→ インフォーマル					
1人称・ 自称	男性	わたくし	わたし		ぼく	おれ
	女性	わたくし watakushi		わたし watashi		あたし atashi
2人称・ 対称	男性	あなた			きみ あなた	おまえ
	女性	あなた anata				あんた anta

- 男性も「あんた」と言うし「わかんない」と言う場合があり、男性、女性と2分割できない。
- また、「おれ」と同様「わし」も男性の1人称だが、老人を中心に男女にかかわらず使用されている地域もあり、愛知の一部では女性の「わし(私・儂)」がよく使われる。
【[代]《「わたし」の音変化》一人称の人代名詞。近世では女性が親しい相手に対して用いたが、現代では男性が、同輩以下の相手に対して用いる。】
- しかし女性が使う場合には「わっし」のように「わたし」の「た」の音が脱落したような発音と考えたほうが適切。こう考えれば「あたし」や「あんた」と同様、女性語の特徴を示していることがわかる。

	女性	わたくし watakushi		わたし watashi		あたし atashi
2人称・ 対称	男性	あなた			きみ あなた	おまえ
	女性	あなた anata				あんた anta